

Les langues que je rencontre

Dans le Rhin supérieur, plusieurs langues et dialectes cohabitent.

Suggestions d'activités

► Réalise une enquête en t'aidant des questions et de la grille ci-dessous.

	En Famille	À l'école	Dans le bus	Dans la rue	Autres
Français					
Allemand					
Alsacien					
Badois					
Palatin					
Suisse alémanique					
Arabe					
Autre					

- Réfléchis aux langues que tu côtoies quotidiennement (sous forme orale ou écrite) dans ta famille, dans la rue ou dans ta classe. Note tes résultats dans le tableau.
- Complète le tableau à partir d'une enquête auprès de ta famille et de personnes de diverses générations sur les langues qu'ils utilisent.
- Comparez et discutez les résultats obtenus en classe.
- Échangez vos résultats avec ceux d'une classe d'un pays voisin.

► Devinez qui vient de quelle région.

1. Sali, goht's no lang bis der bus chunnt?
2. Mais oui, dans 5 minutes.
3. Nee, isch dänk ma der kommt gleich, gell?
4. Au revoir bisamma, ich lauf lieber.
5. Ich laaf aa mit dir.
6. Beklejin beni, sizinle gelijorum.



Qui vient de quelle région ?
Photo Steinbach/Tosca

Dialectes et patois

Dans tous les pays de langue allemande coexistent deux formes de la même langue :

- l'allemand standard (Hochdeutsch) utilisé dans toutes les situations officielles ;
- divers dialectes pratiqués par une grande partie de la population.

En Alsace, à côté de la langue officielle, le français, on parle aussi des dialectes germaniques.

En Suisse, on rencontre quatre langues officielles :

- l'allemand au nord et à l'est,
- le français à l'ouest,
- l'italien au sud
- le romanche au sud-est.
- Enfin, dans le Jura suisse ainsi que dans certaines vallées alsaciennes à l'ouest et au sud survivent des patois romans.

Suggestions d'activités

- Nos camarades ont reçu des cassettes vidéo de correspondants de TV Superrhein. Les titres sont en français ou en Hochdeutsch mais les émissions ont été enregistrées en langue locale. En te servant de la carte "Langues et dialectes", aide-les à ranger les cassettes dans les bons tiroirs.



Peux-tu classer ces cassettes vidéo ?
Photo Tosca/Haag (LMZ RP)

1. SKETCHES "WELCHES"
2. LIESTALER BAUERNTHEATER
3. OTTFRIED VON WEISSENBURG
4. PFÄLZISCHE LIEDER
5. LA CATHÉDRALE DE STRASBOURG
6. GEDICHTE AUS DEM KINZIGTAL
7. TRIBERGER UHREMUSEUM
8. A. SCHWEITZER : INTERVIEWS
9. EXPRESSIONS COCASSES DU VAL D'ORBÉY
10. RECETTES JURASSIENNES
11. BURGEN IM AARGAU
12. DIE SAAR BEI BUCKENUM

Dialectes franciques	Dialectes alémaniques	Patois romans

- À partir de cette même carte, compare la situation linguistique suisse à celle de l'Alsace.
- Le Rhin est-il une frontière linguistique ?
- Les frontières linguistiques sont-elles définitives ?

LEXIQUE • MINIWÖRTERBUCH

- l'enquête (f) : die Umfrage
- la frontière linguistique : die Sprachgrenze
- le patois : die Mundart
- la langue officielle : die offizielle Sprache